

De bichteket van mu'

La luna che sta così lontana, influisce tantissimo sulla vita di tutti. Una volta, quando si viveva solo di quello che si riusciva ad avere dalla terra, si osservava sempre la posizione della luna, prima di seminare o lavorare in campagna, così da ottenere sempre il massimo. È una di quelle cose che sono state tramandate nel tempo dai nostri antenati...



Doin jor, de ingern vèrren vraì'nt, hom galept va sèll as de sai'n guat gaben za hom van vèlt. De milch hom se sa ganòmmen van vicher as de hom auziglt ont pet de sèll, hom se kas, povai', ra'm ont schmòlz gamòcht pet plinder aus holz, va sei augamòcht. S vlaisch hom se s gahòpt van vicher as men hòt gameschtet, ont a toal òndera sai'n glicker gaben, avai men hòt sa gahòltn ver en gònze s sai' lem.

Abia de hennen as hom oier trong ont naia hea'dler, oder de muschatn as sai'n kemmen praucht en de acker ont ver za trong umanònder s zaig. Men hòt tschaugt za hòltn sa schea' as de schelltn a bail bern. Men hòt hint aa gahòpt, òlbe abia der peste kamaròtt van mentsch as, benn rècht auziglt, hòt er gem a hònt za traime de schof ont de kia. De hom der gòrtn ont acker gahòpt pet de rèchtn staun ont zaig. Ver za sa'n oder setzn, hom se se tschait gamòcht ont de hom galeart abia as òrbetet der mu'. S mòcht laischiar za lòchen, bail men tschbinnt en drau', ober der mu' lògt se hearn, nèt lai en de òrbet asn vèlt, ober en haus ont en lem van lait aa. A vòrt hòt men runt tschaugt abia as s ist gaben der mu', vour za òrbetn, avai men hòt tschaugt za hom, van zaig, s peiste ont s mearest va sèll as s hòt gahòpt za opfern.

A ding as s ist plim en de familie, ist s schaug der mu', ver za hom schea'na staun ont plea'mbler. Lai as a vòrt hòt men gabisst ont galeart van kalender, iaz, hòt s piachler bou s ist rècht tschrim bos za setzn ont benn. Ont ber as tschbinnt as der mu' hòt nicht za tea' pet dòs zaig, hatt noa't za probiarn.

Chiara Pompermaier

MÖCHENO

L'Opera lirica "Aneta" tel teater comunèl de Busan

"Aneta", l gran projet operistich originel metù a jir da la lia "Aurona" e dal Istitut "Majon di Fascegn" à abù sia premièrer ai 23 de messel del 2015 a Moena tel teater Navalge e à abù jacotant consens de public per sia musega, per la storia che l'é vintedò e per la raprejentazion. L'opera per ladin la sarà prejentèda ades tel teater comunel de Busan en sabeda ai 28 de mè da mesa les 9 da sera. L libret te doi pèrtes é de Fabio Chiocchetti, diretor del ICL e con la

musega del componist e diretor de orchestra Claudio Vadagnini, fi de Flavio Vadagnini de Moena, che da egn é l'ènama de la lia. Colun segnificat al po' n'opera per ladin tel centenè da la Pruma Gran Vera, se domana Fabio Chiocchetti? La storia de Aneta conta l dram de na comunanza de confin, scriu de volores e formes de vita da zacan, che la se troa straòuta dai evenc' de la Storia. L test é vegnù ispirà da na contia del scrittor de Suedtirol Franz Tumler "Das Tal von Lausa und Duron", scritta amò tel 1935, tei egn lo che l joegn scrittor era stat de viac' te Fascia. La storia se deslea te n picol paisc da mont, ai confins de l'Imper, lo che vif i ultimes resté de

na comunanza da la arpejons veiores e da la veia usanzas. La Vera rua desché n tremoroz te la piccola comunanza, che se despartesc al dò de n destin che é più gran de ela. No l'é negugn che venc' te chesta storia mestia, duc' i pert zeche. La raprejentazion tel teater de Busan à abù l sostegn de la Provincia Autonoma e de la Intendenza Ladina. Apede ai cinch solisc, anter chisc Pinuccia Mangano, Walter Franceschini, Victoria Burneo Sanchez, Federico Lepre e Alessandro Colombo l'é sun paladina l cor lirin Giuseppe Verdi de Busan e Meran, en colaborazion col cor Aurona.

m.d.



LADINO

'Z prinnta dar hauf

CIMBRO
Giorgio Boschi
iz gest khennt
atz Lusérn zo lirna
bia ma tüat zo
macha in kholl,
in herbest
von djar 2015



di Luca Zotti

A Giazza, comunità cimbra della Lessina, la famiglia Boschi rinnova anche quest'anno il rito del carbone. Il segno della croce fatto con il badile carico di braci ardenti ha acceso la lenta combustione di cinquanta quintali di legno di frassino, faggio, nocciolo, carpino e betulla.

Haür 'z soins gest 36 djar bo da kan Teldarn, nàmp Ljetzan in Lessinia, hatma àgizüntet in hauf. Dar Nello Boschi, achtzekh djar afti aksln un vürtzekh mindar in hèrtz, pitnàndar pitt soi sun Giorgio machan aniaglan lanngez in kholl selbart. An menta morgas, dopo zo hàba gisengk in khemmer von hauf pittn budail voll glüat, dar alt zimbar hatt àgizüntet in khast holtz bo da hatt giprunnt – laise laise – vor trai tang un drai nècht. Dar iz gest djung dar Nello benn dar hatt gilirnt bia ma macht in kholl, un est pinn sun Giorgio iz ummandar von lestrn kholarn vodar Lessina. Dar hauf, odar "in haufe" bi' sa khön a Ljetzan, iz gest an arbat bo da in ar botta hatt gètt ploaz gèlt umbromm von sèln beldar hàmsa auzgizoget in kholl vor da gantz statt vo Verona, sidar von

zaitn von Medioevo. Spetar izta girift 'z stróm, un lai darnà dar gaz un disa alta un sbera arbat iz gantz laise zo vorlur. Haür baztada khinnt vür a bötta aft djar kan Teldarn iz a sachan bo da zuarrüaft ploaze laüt bo da gian fin au in ditza khlumma lentle zo vaira pittar famildja Boschi. Ja, umbromm dar hauf, benn 'z vaür prinnt, mocht khemmen gihüatet tage un nacht un vor ditza aft 'an tisch biane bait izta hèrta eppaz z'ezza odar zo trikha in kompania. Ma ploaze hãm àgischauget bia 'z geata vür di arbat pittn komputer odar pittn telèfone, umbromm a webcam hatt hèrta offe gihatt soi oage affon hauf vor bem iz gest vort bait vo dar Lessina. In drai tang vürtzekh quintél puachez holtz soinn auzgitrükhant in mindar baz zen quintel sbartzar kholl. An fintza

Dar Nello un dar Giorgio Boschi vo Ljetzan

foto Gianluca Perlato

morgas, nã in reng, dar haufiz khennt abe gidekht, un dar kholl givüilt in sekkh gitrahk nidar pa' tal. Untar in hauf, asó bi' da bill di traditzion, soinda khennt gilekh zo khocha sachandar giamcht pittar krea. Di kunstlarn Michelangelo Marchi un Luca Fiorio hãm gilèkh pitnàndar un gètt in Giorgio Boschi zo khocha di kukkn: fikarla bo da in ar botta soinn gest ginütz vor di katza in vöglun un bo da haüt khemmen ginütz vor zo halta daz letz un zo schenkha in khindarn zo spila.



Dar hauf mocht khemmen hèrta gitendart

foto Perlato